

Arizona Leafy Greens Tailgate Food Safety Training Kit

Handwashing and Glove Usage

Lavado de manos y uso de los guantes

Module / Módulo

4



Harvesting Safe
Arizona Leafy Greens



Harvesting Safe
Arizona Leafy Greens



Arizona Leafy Greens Food Safety Training Kit

Handwashing and Glove Usage

Lavado de manos y uso de los guantes

Module /
Módulo

4



Handwashing and Glove Usage

Lavado de manos y uso de los guantes

Handwashing

Handwashing is the single most important food safety practice.

Handwashing is an easy and effective way to reduce the spread of biological contamination on leafy greens. Your hands are in contact with leafy greens all the time. They must be clean to prevent contamination.

Your hands can spread microbes to everything you touch.

Our hands come into contact with many different objects throughout the day, these objects are not always clean and our hands can become contaminated with microbes. When we don't wash our hands, the dirt and microbes can be transferred to leafy greens during our work. For this reason, you must keep your hands clean AT ALL TIMES.

The rule is simple: handwashing reduces the number of microbes on hands and reduces the chance of contaminating the leafy greens you work with. It is the simplest and, probably, the fastest way to minimize contamination.

Improper handwashing has been responsible for a number of foodborne illnesses.



Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



Lavado de manos

El lavado de manos es la práctica individual más importante para la seguridad de los alimentos.

El lavado de manos es una forma fácil y efectiva para reducir la propagación de la contaminación biológica en los vegetales de hoja verde. Sus manos están en contacto con el producto todo el tiempo, por lo que deben mantenerse limpias para prevenir la contaminación.

Sus manos pueden propagar microbios a todo lo que tocan.

Nuestras manos están en contacto con diferentes objetos a lo largo del día, estos objetos no siempre están limpios y nuestras manos pueden contaminarse con microbios. Cuando no se lava las manos, la suciedad y los microbios se pueden transferir al producto con el que trabaja. Por esta razón SIEMPRE tiene que mantener sus manos limpias.

La regla es sencilla: el lavado de manos reduce el número de microbios en nuestras manos y reduce la oportunidad de que contamine los vegetales de hoja verde con los que trabaja. Esta práctica es la forma más simple y puede ser la más rápida para minimizar el riesgo de contaminación.

El lavado inadecuado de las manos ha sido responsable de algunos casos de enfermedades transmitidas por los alimentos.



Handwashing

Lavado de manos

Big Mistake!



The employee in these pictures is making a big mistake. He did not wash his hands after using the restroom.

This may seem like a small mistake, but, in reality, this can be major source of contamination to leafy greens. If contaminated, the bacteria on his hands could potentially be transmitted to leafy greens and everything else he touches. You must keep your hands clean at all times!

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



¡Un grave error!

El empleado que se muestra en las imágenes está cometiendo un grave error. No se lavó las manos después de usar el baño.

Esto puede parecer una pequeña omisión, pero en realidad puede ser una fuente importante de contaminación para el producto. Si el empleado está contaminado, los microbios en sus manos podrían transmitirse a los vegetales de hoja verde y todo lo que el empleado toque. ¡Siempre debe mantener sus manos limpias!



Big Mistake!



¡Un grave error!

When is Handwashing Needed?



Always wash your hands before going to your workstation at the beginning of the day.

But that is not enough!

Handwashing must be a regular activity; keep your hands clean throughout the day. Wash your hands often throughout the day. Wash your hands **BEFORE**:

- Starting work.
- Putting on gloves, if applicable.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



¿Cuándo es necesario lavarse las manos?

Siempre lávese las manos al inicio del día antes de irse a su estación de trabajo.

¡Pero esto no es suficiente!

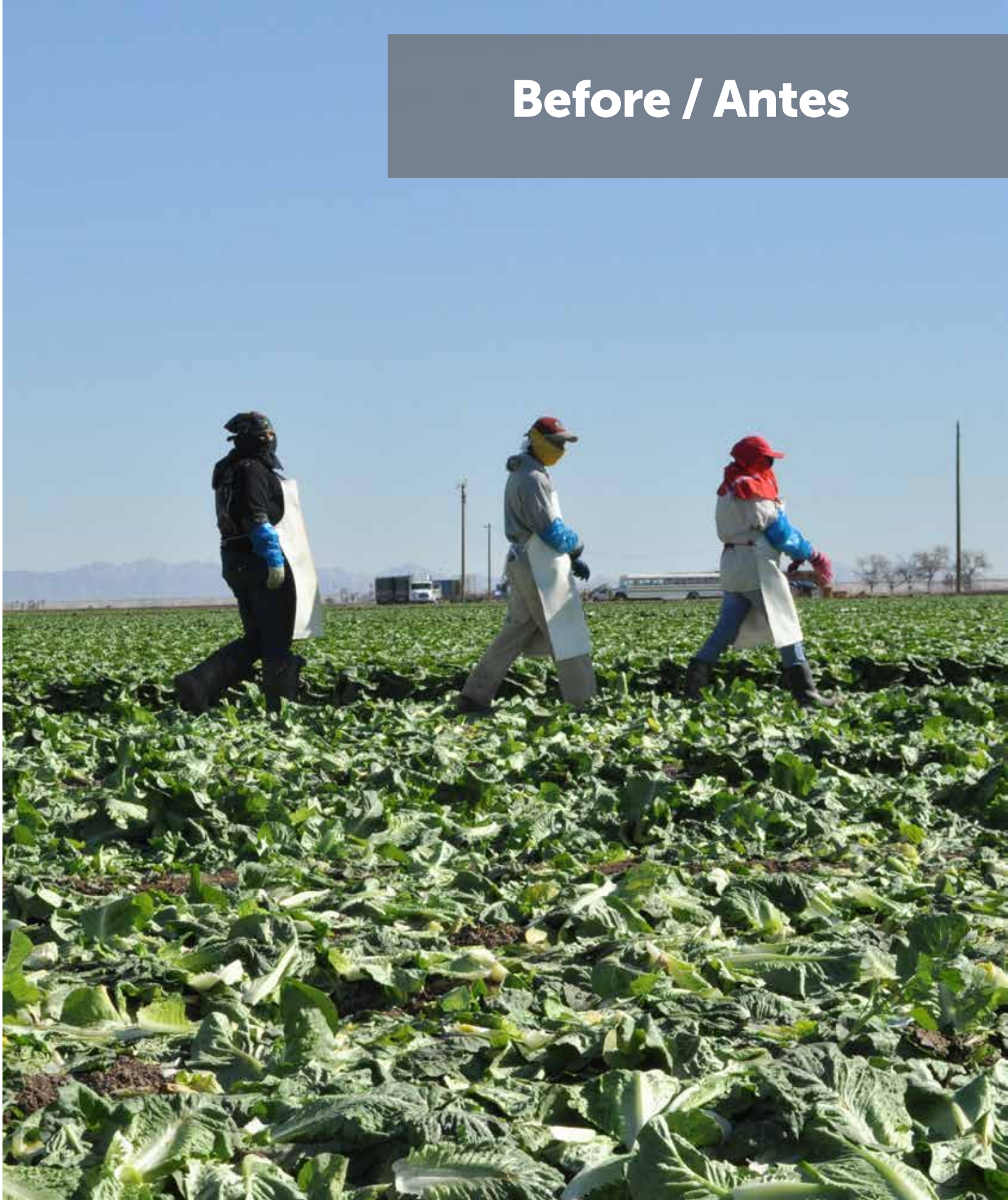
El lavado de manos tiene que ser una actividad constante para mantener sus manos limpias todo el día. Lávese las manos frecuentemente durante la jornada de trabajo. Lávese las manos **ANTES** de:

- Comenzar a trabajar.
- Ponerse los guantes, si aplica.



When is Handwashing Needed?

Before / Antes



¿Cuándo es necesario lavarse las manos?

When is Handwashing Needed?



You should also wash your hands **AFTER** doing the following activities:

- Using the restroom. THIS IS THE MOST IMPORTANT HANDWASHING OPPORTUNITY.
- Taking a break or eating.
- Touching your nose or face.
- Coughing or sneezing on your hands.
- As soon as possible after touching animals or animal waste.
- Smoking.
- Using your cellphone.
- Any other time hands may have become contaminated.

You should also wash your hands thoroughly any time that they could have become soiled or contaminated.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



¿Cuándo es necesario lavarse las manos?

También tiene que lavarse las manos **DESPUÉS** de realizar las siguientes actividades:

- Usar el baño—¡Esta es la ocasión más IMPORTANTE!
- Tomar un descanso o comer.
- Tocarse la nariz o la cara.
- Toser o estornudar en sus manos.
- Tan pronto como sea posible después de haber tocado animales o desechos de animales.
- Fumar
- Usar el celular.
- Cualquier otra ocasión en que las manos se pudieran haber contaminado.

También tiene que lavarse muy bien las manos en cualquier otra ocasión en la que pudieran haberse ensuciado o contaminado.



After/Después



When is Handwashing Needed?

¿Cuándo es necesario lavarse las manos?

Proper Handwashing Procedure



Wetting your hands or washing them without soap is not enough to remove microbes or chemical products from your hands.

There is a correct way to wash your hands at work. A quick soak or wetting your hands without soap is not good enough. Let's go over each of the handwashing steps:

- Step 1.** Wet your hands with water.
- Step 2.** Apply soap.
- Step 3.** Lather and scrub your hands and arms for about 20 seconds. Do not forget the areas under your nails and between your fingers.
- Step 4.** Rinse thoroughly with water.
- Step 5.** Dry your hands using a clean paper towel.
- Step 6.** If required for your job, put on your gloves.

Please note that some companies might require their employees to use hand sanitizers after hand washing and before putting on gloves.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



Lavado de manos adecuado

Mojarse las manos o lavárselas sin usar jabón no es suficiente para eliminar los microbios o los productos químicos de las manos.

Esta es la manera correcta para lavarse las manos en el trabajo. Mojarse las manos rápidamente sin usar jabón no es suficiente. Vamos a revisar cada uno de los pasos básicos para el lavado de manos:

- Paso 1.** Mójese las manos con agua.
- Paso 2.** Póngase jabón.
- Paso 3.** Frótese y tállese las manos y brazos durante aproximadamente 20 segundos. No olvide tallarse las áreas debajo de las uñas y entre los dedos.
- Paso 4.** Enjuáguese las manos muy bien con agua.
- Paso 5.** Séquese las manos utilizando una toalla de papel limpia.
- Paso 6.** Si es necesario para su trabajo, póngase los guantes.

Es posible que algunas compañías requieran el uso de desinfectante para manos después del lavado de manos y antes de ponerse los guantes.



Proper Handwashing Procedure

Lavado de manos adecuado

Step 1. Wet Your Hands



Paso 1. Mójese las manos con agua

Let’s review each handwashing step in more detail.

If you do not do all of the steps, or do them in the wrong order, you have not washed your hands properly.

The first step is to wet your hands with clean running water.

Instructor’s Notes /
Notas del Instructor:

Revisemos detalladamente cada uno de los seis pasos del lavado de manos.

Si no lleva a cabo todos los pasos del lavado de manos o no sigue el orden correcto, entonces no se habrá lavado las manos adecuadamente.

En el paso 1 debe mojarse las manos con agua corriente limpia.





Step 1. Wet Your Hands

Paso 1. Mójese las manos con agua

Step 2. Apply Soap



Paso 2. Póngase jabón

Step 2 is to apply the soap to your hands.

Soap loosens bacteria and soil that adhere to the skin's surface.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



En el paso 2 hay que ponerse jabón en las manos.

El jabón se utiliza para aflojar la suciedad y los microbios que se adhieren a la superficie de la piel.



Step 2. Apply Soap

Paso 2. Póngase jabón

Step 3. Lather and Scrub



Paso 3. Frótese y tállese las manos

For step 3, lather and scrub your hands and arms for about 20 seconds. Remember the areas under your nails and between your fingers.

Remember, it takes about 20 seconds to do a good job.

Create enough friction and ensure fingertips and areas between fingers are rubbed.

Friction is probably the most important factor in removing bacteria from hands.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:

Paso 3, frótese y tállese las manos y brazos durante 20 segundos. No olvide tallarse las áreas debajo de las uñas y entre los dedos.

Recuerde que un buen lavado de manos necesita un tallado de aproximadamente 20 segundos.

Cree suficiente fricción y asegúrese que las puntas de los dedos y las zonas entre los dedos fueron talladas.

La fricción es probablemente el factor más importante en la eliminación de microbios de las manos.





Step 3. Lather and Scrub

Paso 3. Frótese y tállase las manos

Step 4. Rinse Your Hands with Water

Make sure to remove all soap from your hands.



Paso 4. Enjuáguese las manos con agua

Asegúrese de quitarse todo el jabón de las manos.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:





**Step 4. Rinse Your Hands
with Water**

**Paso 4. Enjuáguese las manos
con agua**

Step 5. Dry Your Hands



Paso 5. Séquese las manos

Dry your hands thoroughly using a disposable paper towel or any other approved drying method such as a warm air dryer or a continuous supply of clean towels.

Always throw away the disposable paper towel in the trash can or designated area.

Do not dry your hands on your working clothes or outer garments. You would be recontaminating your hands with this practice.

Some companies require their employees to use hand sanitizers after handwashing and before putting on gloves.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:

Séquese las manos utilizando una toalla de papel desechable o cualquier otro método de secado aprobado por su compañía como un secador de aire para manos o toallas limpias de suministro continuo.

Siempre tire las toallas de papel desechables usadas en el bote de la basura o el área designada.

No se seque las manos en su ropa de trabajo o en la vestimenta exterior ya que al seguir esta práctica estaría recontaminando sus manos.

Algunas compañías podrían requerir a sus empleados usar desinfectante para manos después de lavárselas y antes de ponerse los guantes.





Step 5. Dry Your Hands

Paso 5. Séquese las manos

Step 6. If Required, Put on Your Gloves



Paso 6. En caso de ser requerido, póngase los guantes

If you work in an area where gloves are required, put them on!

If your company also requires sanitizer application on gloves, do so before returning to work.

Now you are ready to go to work.

If required for your job, put on your gloves.

Some companies require their employees to use hand sanitizers after handwashing and before putting on gloves. Hand sanitizers do not replace handwashing with water and soap.

Other companies also require sanitizer application on gloves. Always follow your company procedure and if required, do not skip this step.

These six steps will help you to ensure you wash your hands properly. If you find it difficult to remember them, check the posters placed next to the field's handwashing stations, which demonstrate the proper procedure to wash your hands.

Handwashing stations must be in sufficiently close proximity to toilet facilities.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



Si trabaja en un área donde se requiere el uso de guantes, ¡póngaselos!

Si su compañía también requiere que se aplique desinfectante en los guantes, ¡hágalo antes de regresar a trabajar!

Ahora está listo para regresar a trabajar.

Si es necesario para su trabajo, póngase los guantes.

Algunas compañías podrían requerir a sus empleados usar desinfectante para manos después de lavárselas y antes de ponerse los guantes. Los desinfectantes para manos no pueden reemplazar el lavado de manos con agua y jabón.

Otras compañías también requieren que se aplique desinfectante sobre los guantes. Siempre siga los procedimientos de su compañía y si en su trabajo requiere el uso de guantes, no olvide este paso.

Seguir estos seis pasos lo ayudarán a asegurarse de que se lavó las manos de forma adecuada. Si tiene dificultad para recordarlos, busque y revise los carteles colocados junto a las estaciones de lavado de manos en el campo, donde se muestra el procedimiento adecuado para el lavado de las manos.

Las estaciones de lavado de manos tienen que estar ubicadas cerca de los baños.



**Step 6. If Required,
Put on Your Gloves**

**Paso 6. En caso de ser requerido,
póngase los guantes**

Are Gloves Enough? NO

If you wear gloves, does that mean that you do not have to wash your hands?

[Wait a moment or a response.]

NO, gloves cannot completely protect products from contamination.

You must wash your hands before putting on gloves. If you have contaminated or dirty hands, you will pass the microbes to the gloves and then to the product.

Treat gloves as though they were your hands.



Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



¿Es suficiente usar guantes? NO

Si usted usa guantes para trabajar, ¿significa que no tiene que lavarse las manos?

[Espere un momento a que los participantes respondan].

NO, los guantes no pueden proteger completamente a los productos de la contaminación.

Siempre tiene que lavarse las manos antes de ponerse los guantes. Si trae las manos sucias o contaminadas pasará los microbios a los guantes y después al producto.

Los guantes deben tratarse como si fueran sus manos.



Are Gloves Enough? NO

¿Es suficiente usar guantes? NO

Glove Usage



Uso de los guantes

Even when using gloves, it is necessary to wash your hands before putting on the gloves.

Handwashing is the first line of defense against leafy greens contamination; gloves provide a second barrier for preventing contamination.

Gloves cannot completely protect the products from contamination. If you have dirty or contaminated hands, you will pass the microbes to the gloves and then to the product. If you use reusable gloves to handle leafy greens, then gloves must also be washed and sanitized following your company's policy.

You should understand that gloves are meant to protect leafy greens from contamination, not to protect your hands. Always follow the company's glove usage policy keeping in mind that gloves are not a substitute for proper handwashing

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:

Incluso si usa guantes es necesario lavarse las manos antes de ponérselos.

El lavado de manos es la primera línea de defensa contra la contaminación de los vegetales de hoja verde; los guantes proporcionan una segunda barrera para prevenir la contaminación.

Los guantes no protegen por completo al producto de la contaminación. Si tiene las manos sucias o contaminadas, pasará los microbios a los guantes y después al producto. Si utiliza guantes reusables para manipular producto, tiene que limpiarlos y desinfectarlos siguiendo las políticas de su compañía.

Debe entender que los guantes son para proteger al producto de la contaminación, no para proteger sus manos. Siempre siga las políticas de uso de los guantes de su compañía y recuerde que los guantes no reemplazan el lavado adecuado de las manos.





Gloves Usage

Uso de los guantes

Hand-Glove Sanitizer



Desinfectante para manos y guantes

Some farms require employees to use hand sanitizers after handwashing.

Other companies also require sanitizer application on gloves.

Do not skip this procedure. Hand sanitizers can reduce bacterial populations on clean hands or clean gloves. However, hand sanitizers do not replace proper handwashing with water and soap.

If a hand sanitizer is used at your facility, use only the one provided by the company, not one brought from home. ONLY FDA/USDA approved sanitizers can be used in leafy greens production.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:

Es posible que algunos ranchos requieran el uso de desinfectante para manos después del lavado de manos.

Otras compañías también pueden requerir que se aplique desinfectante sobre los guantes.

No se brinque este procedimiento. Los desinfectantes para manos pueden reducir las poblaciones de microbios en las manos o en los guantes limpios. Sin embargo, los desinfectantes para manos no reemplazan el adecuado lavado de manos con agua y jabón.

Si se usa desinfectante de manos en sus instalaciones, utilice solo el que le proporciona su compañía y no alguno que haya traído de su casa. SOLO los desinfectantes aprobados por la FDA/USDA se pueden usar en la producción de vegetales de hoja verde.





Hand-Glove Sanitizer

**Desinfectante para manos
y guantes**

Glove Usage



These pictures show the incorrect use of gloves.

The first picture shows an employee harvesting with no gloves.

The second picture shows an employee using torn gloves. Change gloves anytime they become soiled or torn.

The third picture shows the employee sneezing with gloves on.

If the company chooses to use gloves in handling leafy greens or food contact surfaces, gloves must be maintained in an intact and sanitary condition and replaced when no longer functioning as intended.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



Uso de los guantes

Las imágenes muestran el uso incorrecto de los guantes.

En la primera imagen puede ver un empleado cosechando sin los guantes.

En la segunda imagen se muestra a un empleado usando guantes rotos. Recuerde que tiene que reemplazar los guantes cada vez que puedan haberse roto o que se ensucien.

En la tercera imagen se observa un empleado estornudando con los guantes puestos.

Si su compañía elige que se tienen que usar los guantes para el manejo del producto o las superficies de contacto con los alimentos, los guantes tienen que mantenerse en condiciones sanitarias adecuadas y reemplazarse cuando ya no funcionen como debe de ser.



Gloves Usage



Uso de los guantes

Activity 1-Practicing Handwashing



Actividad 1- Practicando el lavado de manos

This is the end of the lecture. But before we end, we have an important activity: We will go through the six handwashing steps at the handwashing station.

Now I want everyone to show me that you know the correct way to wash your hands. I need a volunteer to start.

[Ask for a volunteer to come up to the sink. Make sure he/she goes through the previously discussed steps, especially the lathering step for 20 seconds.]

[Ask the rest of the group to judge how well the volunteer washed his/her hands.]

[When the first volunteer is finished, demonstrate the correct handwashing procedure to all participants, then have the rest do the same procedure. Be sure each person follows the correct handwashing procedure.]

This is the end of our discussion about personal handwashing. What questions do you have?

[If you have the GloGerm™ or Glitterbug® lotion proceed to do the handwashing activity included in the next page.]

Thank you for coming. Please be sure that you have signed the attendance sheet.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:

Este es el final de la clase. Pero antes de terminar, tenemos que hacer una actividad muy importante. Practicaremos los seis pasos del lavado de manos en una estación de lavado de manos.

Ahora, quiero que cada uno demuestre que sabe lavarse las manos correctamente. Necesito un voluntario que quiera comenzar.

[Pida un voluntario para que pase al lavabo y se lave las manos. Asegúrese de que la persona lleve a cabo los pasos previamente discutidos, especialmente el paso de enjabonado durante 20 segundos].

[Pídale al resto del grupo que califiquen qué tan bien se lavó las manos el voluntario].

[Cuando el voluntario haya terminado pídale al resto del grupo que se laven las manos demostrando el procedimiento adecuado. Asegúrese que cada uno de los participantes siga correctamente el procedimiento de lavado de manos].

Este es el final de nuestra discusión sobre lavado de manos. ¿Tienen alguna pregunta?

[Si tiene disponible la crema GloGerm™ o GlitterBug® lleve a cabo la actividad presentada en la siguiente página].

Gracias por su participación. Asegúrese de haber firmado la lista de asistencia.





Activity 1-Practicing Handwashing

Actividad 1- Practicando el lavado de manos

Instructions for Conducting an Alternate Version of Activity 1 - Practicing Handwashing

Purpose of the Activity

To demonstrate the correct handwashing procedure.

Supplies

1. Have the GloGerm™ or GlitterBug® lotion and UV light ready. You can order the GloGerm™ or the GlitterBug® kit at:

GloGerm™ Company
<http://www.glogerm.com/>
800-842-6622

GlitterBug® Brevis Co.
<http://www.glitterbug.com/>
801-466-6677

2. Before starting the training session, make sure there is a handwashing station nearby. It should have running water and be properly stocked with liquid soap, disposable paper towels, and a trash container.

Procedure

1. Take the participants to a handwashing station.
2. Apply GloGerm™ or GlitterBug® lotion to your hands and ask a couple of participants to volunteer to apply lotion to their hands.
3. Put your hands and the participants' hands under the UV light and show them to others. You may have to dim the lights in order to see the glow.
4. Ask the volunteers to just soak their hands instead of washing them properly.
5. Wash your hands using the correct handwashing procedure.
6. Put your hands under the UV light and show them that your hands are not glowing. Now ask the volunteers to put their hands under the UV light and show the glow.
7. Ask participants to tell you what happened and why they think their hands still glow.

Alternate Version of Activity 1 / Versión alternativa de la actividad 1



Instructor's Notes /
Notas del Instructor:



Instrucciones para realizar una versión alternativa de la actividad 1 - Practicando el lavado de manos

Objetivo de la actividad

Demostrar el procedimiento correcto de lavado de manos.

Materiales

1. Tenga lista la crema GloGerm™ o GlitterBug® y la lámpara de luz ultravioleta. Puede ordenar el kit de GloGerm™ o el de GlitterBug® en:

GloGerm™ Company
<http://www.glogerm.com/> 800-842-6622

GlitterBug® Brevis Co.
<http://www.glitterbug.com/> 801-466-6677

2. Antes de comenzar la sesión de entrenamiento asegúrese tener cerca del lugar una estación de lavado de manos. Debe tener agua corriente y estar debidamente equipada con jabón líquido, toallas de papel y un bote para la basura.

Procedimiento

1. Lleve a los participantes a la estación de lavado de manos.
2. Póngase crema GloGerm™ o GlitterBug® en las manos y pregúntele a los participantes si hay un par de voluntarios para aplicarles la crema en las manos.
3. Coloque sus manos y las manos de los participantes bajo la lámpara de luz ultravioleta y pídale a los demás participantes que observen. Para observar el efecto tal vez sea necesario apagar las luces o colocarse en un lugar más oscuro.
4. Lávese las manos utilizando el procedimiento para el lavado de manos y pídale a los voluntarios que únicamente se enjuaguen las manos en lugar de lavárselas adecuadamente.
5. Coloque sus manos bajo la lámpara de luz ultravioleta y muestre a los participantes que ya no brillan. Ahora pídale a los voluntarios que coloquen sus manos bajo la lámpara de luz ultravioleta y muéstrole al grupo como brillan.
6. Pregúntele a los participantes: ¿qué pasó? y ¿porqué creen que sus manos siguen brillando?

Alternate Version of Activity 1 / Versión alternativa de la actividad 1



Instructions for Conducting an Alternate Version of Activity 1 - Practicing Handwashing

Instrucciones para realizar una versión alternativa de la actividad 1 - Practicando el lavado de manos

Handwashing and Glove Usage



Lavado de manos y uso de los guantes

This is the end of our training on handwashing and glove usage.

What questions do you have?

Thank you for your participation.

Please remember to sign the attendance sheet.

Instructor's Notes /
Notas del Instructor:

Este es el final de nuestra capacitación en lavado de manos y uso de los guantes.

¿Tienen alguna pregunta?

Gracias por su participación.

Por favor no olviden firmar la lista de asistencia.





Handwashing and Glove Usage



Lavado de manos y uso de guantes